

## つうやく テレビ通訳システム

## TV Interpreter System

区役所での手続きや相談の際に、タブレットによる通訳システムを利用できます。

端末で言語を選択すると、テレビ電話で通訳者につながり、会話を通訳します。

### 【設置場所】

本庁舎、第1分庁舎、第2分庁舎、しんじゅく多文化共生プラザ、保健センター（4所）、子ども総合センター  
※数に限りがあるため、利用できないことがあります。あらかじめご了承ください。

※対応言語・時間は変更になる可能性があります。

### 【対応言語と時間（いずれも平日）】

時間	対応言語
8:30～17:00	英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語
9:00～17:00	ベトナム語・フィリピン語・タイ語・ネパール語 ヒンディー語・インドネシア語・カンボジア語
10:00～17:00	フランス語・ロシア語
10:00～17:00	ミャンマー語（木曜日のみ、12:00～13:00を除く）

You can use a tablet-based interpreting system when completing procedures and receiving consultations at the City Office. After you select a language via the device, you will be connected with an interpreter via TV telephone who will handle the interaction.

### Available Locations

Shinjuku City Office Main Bldg. and Shinjuku City Office Annex 1, Shinjuku City Office Annex 2, Shinjuku Multicultural Plaza, local Public Health Centers (four facilities) and Comprehensive Children's Center.

### Notes:

1. Since the number of tablets available is limited, you may not use the system.
2. Languages and hours are subject to change.

### Languages and Hours (weekdays for all languages)

Hours	Languages
8:30 a.m. to 5:00 p.m.	English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese
9:00 a.m. to 5:00 p.m.	Vietnamese, Filipino, Thai, Nepalese, Hindi, Indonesian and Cambodian
10:00 a.m. to 5:00 p.m.	French, Russian
10:00 a.m. to 5:00 p.m.	Myanmar (only Thursdays, excluding noon to 1:00 p.m.)

## 电视口译系统

## 화상 통역 시스템

在区政府办理各种手续和咨询时，可通过平板终端利用口译系统。

在终端上选择语言后，通过视频电话接通口译者，翻译会话。

### 【设置场所】

本庁舎、第1分庁舎、第2分庁舎、新宿多文化交流广场、保健中心（4所）、儿童综合中心  
※因数量有限，有可能无法利用，敬请谅解。  
※受理语言・时间可能会变更。

### 受理语言和时间（均为工作日）】

时间	受理语言
8:30～17:00	英语、汉语、韩语、西班牙语、葡萄牙语
9:00～17:00	越南语、菲律宾语、泰语、尼泊尔语、印地语、印度尼西亚语、柬埔寨语
10:00～17:00	法语、俄罗斯语
11:00～17:00	缅甸语（仅限星期四，12:00～13:00除外）

구청에서 수속이나 상담할 때 태블릿으로 통역 시스템을 이용할 수 있습니다.

단말기에서 언어를 선택하면 화상 전화로 통역자에게 연결되어 대화를 통역합니다.

### 【설치 장소】

본청사, 제1분청사, 제2분청사, 신주쿠 다문화공생 플라자, 보건센터(4곳), 어린이 종합센터  
※ 수량이 한정되어 있으므로 이용할 수 없는 경우가 있습니다. 미리 양해를 부탁드립니다.  
※ 대응 언어・시간은 변경될 가능성이 있습니다.

### 【대응 언어와 시간 (모두 평일)】

시간	대응 언어
8:30~17:00	영어·중국어·한국어·스페인어·포르투갈어
9:00~17:00	베트남어·필리핀어·태국어·네팔어·힌디어·인도네시아어·캄보디아어
10:00~17:00	프랑스어·러시아어
11:00~17:00	미얀마어 (목요일만, 12:00~13:00 제외)